

莎士比亚全集



[莎士比亚全集_下载链接1](#)

著者:【英】威廉·莎士比亚

出版者:上海译文出版社

出版时间:2014-3

装帧:精装

isbn:9787532762361

华语世界首部诗体莎士比亚全集

经过几代翻译工作者近百年的艰辛劳作和不懈努力，华语世界现在已经有了五套莎士比亚全集的译本，此前的四套版本均是散文体翻译，其中三套又都是以著名翻译家朱生豪的译本为底本和主体的（梁实秋先生独立翻译的译本也是散文体）。

方平先生主编、主译的这个版本是头一个用诗体翻译的莎士比亚全集译本。莎士比亚戏剧的原貌是诗剧，是以素诗体（blank verse）为基本形式的诗剧，以诗体译诗体，尽量使译文在语气、语言节奏感上更接近莎剧原貌，是这个版本的最终诉求。还有并非无关紧要的是，这个译本是最新、最晚出的，方平先生又终生研究莎士比亚，生前是中国莎士比亚协会会长，国际莎士比亚协会执行理事。这个译本因此溶入了最新的莎学研究成果，每部剧作和诗歌作品之前均有“前言”——分析作品的艺术特色、人物形象和思想主题等，对这部作品做出恰如其分的综合评价；之后又附有简明扼要的“考证”——对此部作品的版本情况、写作年份和取材来源等做出交代。

这套全新的《莎士比亚全集》充分吸收国际莎学研究的最新成果，共收莎剧三十九部（在传统上的三十七部之外又收入《两贵亲》和《爱德华三世》两部戏剧），诗歌部分则收入上世纪八九十年代才确认为莎翁作品的长诗《悼亡》，“全集”凡四百七十余万字，堪称整个华语世界搜罗最全、校勘最精，兼具学术性与可读性的首部诗体汉译莎士比亚全集，这部“全集”的出版将具有里程碑式的意义。

作者介绍:

威廉·莎士比亚（William Shakespeare, 1564—1616），英国文艺复兴时期最伟大的剧作家、诗人，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他是一位空前也可说绝后的伟大戏剧诗人，是有史以来全世界最伟大的文豪。

目录:《莎士比亚全集》总目

第一卷（浪漫喜剧卷一）

莎士比亚的生平 一个轮廓 方平

莎士比亚时代的舞台和观众 方平

错尽错绝（The Comedy of Errors） 方平 译

驯悍记（The Taming of the Shrew） 方平 译

维罗纳二绅士（The Two Gentlemen of Verona） 阮珙 译

爱的徒劳（Love's Labour's Lost） 方平 译

第二卷（浪漫喜剧卷二）

仲夏夜之梦（A Midsummer Night's Dream） 方平 译

捕风捉影（Much Ado About Nothing） 方平 译

温莎的风流娘儿们（The Merry Wives of Windsor） 方平 译

第十二夜（Twelfth Night; or, What You Will） 方平 译

第三卷（问题/黑色喜剧卷）

威尼斯商人（The Merchant of Venice） 方平 译

皆大欢喜（As You Like It） 方平 译

特洛伊罗斯与克瑞西达（Troilus and Cressida） 阮珙 译

结局好万事好（All's Well That Ends Well） 阮珙 译

自作自受（Measure for Measure） 方平 译

第四卷（悲剧卷一）

罗密欧与朱丽叶（The Tragedy of Romeo and Juliet） 方平 译

哈姆莱特（The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark） 方平 译

奥瑟罗（The Tragedy of Othello, the Moor of Venice） 方平 译

第五卷（悲剧卷二）

李尔王（The Tragedy of King Lear） 方平 译

麦克贝斯（The Tragedy of Macbeth） 方平 译

雅典人泰门（The Life of Timon of Athens） 方平 译

第六卷（罗马悲剧卷）

泰特斯·安德洛尼克斯（The Tragedy of Titus Andronicus） 汪义群 译

居里厄斯·凯撒 (The Tragedy of Julius Cæsar) 汪义群 译
安东尼与克莉奥佩特拉 (Antony and Cleopatra) 方平 译
科利奥兰纳 (The Tragedy of Coriolanus) 汪义群 译
第七卷 (历史剧卷一)
约翰王 (The Life and Death of King John) 屠岸 译
爱德华三世 (The Reign of King Edward III) 张冲 译
理查二世 (The Tragedy of King Richard II) 方平 译
亨利四世 上篇 (The First Part of King Henry IV) 吴兴华 译 方平 校
亨利四世 下篇 (The Second Part of King Henry IV) 吴兴华 译 方平 校
亨利五世 (The Life of King Henry V) 方平 译
第八卷 (历史剧卷二)
亨利六世 上篇 (The First Part of King Henry VI) 覃学岚 译 辜正坤 校
亨利六世 中篇 (The Second Part of King Henry VI) 覃学岚 译 辜正坤 校
亨利六世 下篇 (The Third Part of King Henry VI) 覃学岚 译 辜正坤 校
理查三世 (The Tragedy of King Richard III) 方平 译
亨利八世 (The Famous History of the Life of King Henry VIII) 阮珅 译
第九卷 (传奇剧卷)
泰尔亲王佩里克利斯 (Pericles, Prince of Tyre) 张冲 译
辛白林 (Cymbeline) 张冲 译
冬天的故事 (The Winter's Tale) 张冲 译
暴风雨 (The Tempest) 方平 译
两贵亲 (The Two Noble Kinsmen) 张冲 译
第十卷 (诗歌卷)
维纳斯与阿董尼 (Venus and Adonis) 方平 译
鲁克丽丝失贞记 (The Rape of Lucrece) 屠岸 屠笛 译
十四行诗集 (The Sonnets) 屠岸 译
恋女的怨诉 (A Lover's Complaint) 屠岸 屠笛 译
热情的朝圣者 (The Passionate Pilgrim) 屠岸 屠笛 译
凤凰和斑鸠 (The Phoenix and Turtle) 屠岸 屠笛 译
悼亡 (A Funeral Elegy) 张冲 译
附录
莎士比亚戏剧创作年表 方平
关于《托马斯·莫尔爵士》 方平
谈素诗体的移植 方平
关于体例 说明和讨论 方平
后记 方平
· · · · · (收起)

[莎士比亚全集_下载链接1](#)

标签

莎士比亚

英国文学

戏剧

外国文学

文学

莎士比亚全集

英国

方平

评论

還是不喜歡莎的喜劇。著重看歷史劇和羅馬悲劇，國人多知四大悲劇，忽視了這兩者其實也甚好。以前只讀朱譯，這次拿來對照，下次要讀的話，就是對照英文了，因為方平的譯本確實讓人不滿意，況且，譯詩是最容易為人詬病的。不過，閒適的時日卻將不再了。

华语世界首部诗体莎士比亚全集

一直不喜欢朱生豪的译本，这里面质量也参差不齐，也许应该有个译诗大牛把休斯编选的《莎士比亚诗选》（大部分为戏剧选段）给译了。

诗体结构的阅读体验很棒。最近一直在读莎翁历史剧，方平把历史剧按历史背景顺序排列，而非按莎翁创作时间排列。第七卷历史剧中，张冲翻的《爱德华三世》没有诗味，太白开水。方平的好多了。《查理二世》不愧为历史剧中经典，莎翁操纵感慢慢退却，主角自己说话，没有强撑的浮夸，万恶查理也让人痛心

小时候读不懂的悲喜交加大感受的淋漓尽致

为了看理查三世，看了一本。感觉理查三世蛮倒霉的...那时候的恶人还是得恶到底。
方平的译本是还原诗剧的模式，但是没感觉出来，看了简介才恍然大悟。

已读20种。 清理在读，好像全忘了(┐)

英文本：William Shakespeare, John Dover Wilson (editor): The Tragedy of Coriolanus, The Cambridge Dover Wilson Shakespeare, Volume 04
中文本：邵雪平译《科利奥兰纳斯》，辜正坤编《莎士比亚全集·英汉双语本》外语教学与研究出版社，2015年。
中文本：朱生豪译《英雄叛国记》，《莎士比亚全集》卷五，人民文学出版社，2010年。
中文本：汪义群译《科利奥兰纳》，方平编《莎士比亚全集》卷六，上海译文出版社，2014年。
中文本：梁实秋译《考利欧雷诺斯》，《莎士比亚全集（中英对照）》卷二六，中国广播电视出版社；远东图书公司，2002年。

里头的牛逼经典语录还是挺多的，就是戏剧形式看着有点别扭

莎士比亚似乎永远应该打五星，但这个诗体译本真的读不出多少诗的味道…

只读了其中一本。罗密欧与朱丽叶，哈姆莱特，奥赛罗。

在伟大面前，我只能保持沉默。

哈姆雷特的形象塑造太牛逼。消极，佯狂，结局虽报了血仇，却如此的莫名其妙，固因自己冷彻如此，世界给他的回音也是如此，但也并非一言辟之，莎翁留给了后人足够的想象空间。由此看，金庸的令狐冲也是好榜样，平素疯疯癫癫，偷了身将军衣服后还装傻放狂，虽说是行侠仗义，却仍像极了那位夹缝里的哈姆雷特，自己也挣扎，找不到所谓的目的动机在哪。但对于哈姆雷特这样饱含怀疑精神的人来说，绝望背后，也必是心怀热诚与躁动，只不过他后知后觉，终于发现真正的对手是伪善，冲破表层的迷雾后会发现，这才是真正的深渊。

屠格涅夫把唐吉诃德和哈姆雷特放在一起，实在是极其精到的。相比唐吉诃德，他们更懂混乱，知道何为自我欺骗却更为如此，于是矛盾，孤独，漫不经心，于是自甘沉沦。

读完不舍。

泰门走了两个极端，人嘛哪能至善至美。

值得一读再读。

喇叭奏花腔

出版第五年才买。

第一卷加仲夏夜之梦、第十二夜、罗密欧与朱丽叶、奥瑟罗、哈姆雷特、李尔王

先机已失，后无奇手。名为诗体，实无诗意。欲译莎翁，可师笠翁。

[莎士比亚全集_下载链接1](#)

书评

一些人向我赞赏先父施咸荣的译作，称他是一位翻译家。但他们未必知道，父亲却多次称自己只是一名老编辑，因为他将近二十余年的生涯都是在做英美文学译作的编辑工作。他临病逝前半个月，曾与我追忆往事，进行了一次长谈。这回长谈有三分之一工夫，是跟我谈那部《莎士比亚全集》...

以前读的是朱生豪版莎士比亚。最近读Hamlet，用了梁实秋的译本做参考。据说翻译界更推崇梁译。搜索莎士比亚，豆瓣上满屏的朱译本，连这套梁版莎士比亚全集下面的评论都是“向朱生豪致敬”——当然这得怪豆瓣的评论系统。为梁氏可惜，看到这篇文章，对梁先生的崇敬之情油然而生...

向朱生豪致敬 □/徐强

在《尤利西斯》中译本的序言里，萧乾先生谈起了一件令他刻骨铭心甚至可以说是“耻辱”的往事：1942年，他在英国伯明翰参观莎士比亚作品外国译本的展览，展台上陈列着一套日本人翻译的《莎士比亚全集》，“精装烫金数十册”，蔚为大观。而在这套全集旁边...

见到了译林的版本，和上海古籍出版社那种小开本对照看了一下。上海古籍出版社据前言说文字部分大致上一仍其旧（朱生豪译本），只有少量改动。那么这次对照，我想上海古籍出版社说的是不错的。至少这两种版本的差别不是一个大字所能包含的。我们说“校”，便应该以原本为依据...

（我实在太喜欢朱先生情书里的这段内容了，所以一定要写下来。尽管和莎士比亚关系不大）“
我想像有那么一天，我们将遇到命定的更远更久长更无希望的离别，甚至于在还不曾见到最后的一面，说一声最后的珍重之前，你就走了，到不曾告诉我知道的一个地方去。你在外面得到新奇...

莎士比亚的原文早就想收藏一本了，但是国外的原版价格很高；国内的原文版本少，备注的详细程度上，备注的权威程度等等都是要考虑的问题。在豆瓣上，各大老书友都推荐这个版本的原文《莎士比亚全集》很不错，质量十分的上乘——无论是在内容上还是在书的装帧、制作上，在国...

简短地说些意见：

第一，莎士比亚之英文对现代英语标准之确立至关重要。KJV《圣经》文笔刚健古奥，学得不得法，不见得对英文有帮助。但是莎翁文采飞扬且兼哲理，外研社这个版本又有详细注释，无论对于增加词汇量还是体悟英国文学，功莫大焉。

第二，莎翁对于学者影响极大。...

偶尔翻以前的笔记，翻到以前看莎士比亚时记得几句话。如《无事生非》：“像他这样一个人，讲外表也许比一头猴子神气得多，可是他的聪明还不及一头猴子哩。”我怎么看觉得怎么好，好笑好玩。一喜之下，看了五本悲剧，真是个喜上加喜。计划是看七八本的，因为其它书出现了。莎...

我们辛苦找来向他致敬的语词，他都用过。我们寻找新的赞语，找到的却是他的回声·
· ·我们在情感的每个角落都能碰到他的声音。甚至连我们的哭笑都只有部分属于我们自己；我们总能在他留下哭笑的地方哭笑，它们已经打上了他的印记。
——乔治·斯坦纳 莎士比亚在西方的分量，就...

译林12年前就出了莎翁全本，人文社今年才出 2011年1月14日 评论者 闲治山房
"寥天瀛海渺相望，灯烛今宵共此光；十日从来九风雨，一生数去几沧桑。"
(五十佳评论者) 评论的商品: 莎士比亚全集(套装共8卷) (精装)
根据人文社莎翁全集前言，我们知道朱氏没有翻译6种历史剧和...

共十二卷 《莎士比亚全集第一卷》 2015年5月31日
第一卷包括《暴风雨》《维洛那二绅士》《温莎的风流娘们儿》和《一报还一报》。读莎士比亚的惊喜与读塞万提斯的惊喜是类似的，他们的语言竟这么成熟，细节丰富且有滋味，对话饱满且有重量！我不知道我什么时候形成的错觉，以为...

我知道这是一个很考验毅力的事情，但我也相信这很能锻炼一个人的意志，记忆力及自制力。我希望自己不要半途而废。
先说背莎士比亚的理由，一，从事实上来说，莎士比亚全集几乎可以说是英语文学的源头，是除了圣经之外发行及阅读最多的书籍，在欧美，可谓无人不知莎士比亚。对莎...

人们假如能够从喜剧《威尼斯商人》中读出悲剧意味，那么也就领略了莎士比亚的悲剧风格。因为莎士比亚的悲剧，通常是用喜剧笔调写的。把《威尼斯商人》倒过来写，即把夏洛克写成一个非常慷慨的、贵族气十足的高尚人物，把他周围的人物一个个写成忘恩负义的、或者虚伪、或者市井...

上海译文出版社的朋友告诉我，诗体《莎士比亚全集》很快就要印行，这是第一套全诗体汉译莎翁全集。这让我想到主译者方平先生，已经不在五年多了。当时看到他去世的消息，猛然想起十多年前老人曾邀我去他的小花园坐坐，而我竟然没有前去拜访，懊悔不已。人在年轻的时候，不知道...

在连英国学生都不怎么读莎翁的年代,中国仍有不少文学青年喜欢他,已经十分值得骄傲了.我不是文学青年,不过也曾略读一二.
最大的感觉是翻译得不好.虽说已有许多版本,不乏大师名家手笔,却依旧令人难以叫绝.像莎士比亚这样的文才风姿,大概还是需要读原著比较合适吧.只怪自己...

莎士比亚，为文学研究界做出了巨大贡献的作家。
其实吧，他属于我本人相当喜欢的一个作家了，经常看关于他的纪录片、影视作品，全集我也看过，部分剧看过四五遍了（每年看依然不知道他到底想说啥），所以最近响应小伙伴的号召努力掰原文去了。比较大的一个感想就是，莎士比亚...

讀莎，我讚同巴特的“作者已死”，本·瓊森說他屬於任何時代，因為在劇作中，莎士比亞是不存在的，就算不知道他的身世（如他有一早夭之子叫Hamnet）也無所謂。四百年來都是如此，我們卻能夠理解他，因為他是普遍，無風格，存在的只有人物，或者用現代主義的詞語，只有面具。莊...

[莎士比亚全集_下载链接1](#)